

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 FÉVRIER 1945.

27 FEBRUARI 1945.

PROJET DE LOI

rendant applicable à l'exercice 1945 le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944 approuvé par l'arrêté-loi du 12 septembre 1944.

ONTWERP VAN WET

waarbij de gewone begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1944, goedgekeurd bij besluitwet van 12 September 1944, op het dienstjaar 1945 toepasselijk wordt gemaakt.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

J'ai l'honneur de soumettre au Parlement un projet de loi budgétaire préparé par mon honorable prédécesseur et signé par le Régent avant la crise ministérielle. Celle-ci a empêché M. De Vleeschauwer d'effectuer le dépôt de ce projet de loi auquel je me rallie en raison des circonstances.

Ik heb de eer aan het Parlement een ontwerp van begrotingswet te onderwerpen dat door mijnen achtbaren voorganger voorbereid en door den Regent geteekend werd vóór de ministeriele crisis. Deze belette den heer De Vleeschauwer dit ontwerp van wet, waarmede ik wegens de omstandigheden instem, ter tafel te leggen.

Je me borne à reproduire ci-après, l'Exposé des Motifs préparé par mon prédécesseur :

Ik bepaal er mij toe de Memorie van Toelichting die door mijnen voorganger voorbereid werd, te her-nemen :

« J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi rendant applicable à l'exercice 1945 le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944, approuvé par l'arrêté-loi du 12 septembre 1944. Cet arrêté a été publié au *Moniteur* n° 98 du 13 décembre 1944 avec les tableaux des recettes et des crédits par article.

« Ik heb de eer, aan de beraadslagingen van het Parlement een ontwerp van wet te onderwerpen, waarbij de gewone begrooting van Belgisch-Congo en het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1944, goedgekeurd bij besluitwet van 12 September 1944, op het dienstjaar 1945 toepasselijk wordt gemaakt. Dit besluit werd, met de tabellen van de ontvangsten en uitgaven per artikel, in het *Staatsblad* van 13 December 1944 bekendgemaakt.

» Les difficultés de communication actuelle avec la Colonie n'ont pas permis d'obtenir les prévisions budgétaires d'Afrique de 1945 suffisamment à temps pour qu'elles soient soumises au Parlement dans les délais légaux, c'est-à-dire avant le 27 décembre 1944.

» De huidige verbindingsmoeilijkheden met de Kolonie lieten niet toe, de begrotingsramingen van Afrika over 1945 tijdig te ontvangen om binnen de wettelijke termijnen — d.i. vóór 27 December 1944 — bij het Parlement te worden ingediend.

» D'autre part, étant donné l'incertitude où l'on se trouve quant à l'évolution de la conjoncture écono-

» Ten aanzien van de onzekerheid waarin wij ons thans bevinden met het oog op de evolutie van de

mique et notamment du maintien ou non de certaines mesures fiscales ou économiques qui ont dû intervenir durant le temps où la Colonie a été séparée de la Métropole, les prévisions établies en Afrique, plusieurs mois avant l'ouverture de l'exercice, risqueraient d'être démenties par les faits, au cours de l'année 1945.

» Le Parlement ne pourrait donc être saisi que très tardivement d'un projet de budget établi sur des prévisions serrant de près les réalités.

» Cependant, il convient, la Métropole étant libérée et pouvant communiquer avec la Colonie, d'observer la Charte coloniale et de saisir, au plus tôt, le Parlement de prévisions budgétaires pour 1945.

» C'est pour souligner ce désir de rentrer aussi vite que possible dans la stricte légalité, que je propose au Parlement d'user de la faculté réservée par l'article 12 de la Charte coloniale.

» Cet article permet à la loi budgétaire d'attribuer au budget une durée de deux ans. Il s'agit d'une mesure exceptionnelle dont il ne faut faire qu'un usage modéré, mais qui paraît bien répondre aux circonstances de guerre présentes. Le budget ordinaire de 1944 serait applicable à l'exercice 1945.

» Les modifications nécessaires seront apportées ultérieurement au budget de 1945, d'après l'évolution des événements, par voie de crédits supplémentaires et de virements. Pour la discussion de ceux-ci le Parlement sera mis en possession du programme d'ensemble et des justifications détaillées du budget rectifié de 1945.

» A ce moment aussi, sera fixée la durée de prolongation au delà du 31 décembre 1945, des opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses et au recouvrement des produits.

» L'arrêté-loi du 12 septembre 1944 approuvant le budget ordinaire de 1944 a été publié au *Moniteur* du 13 décembre 1944. Il se présente comme suit :

» *Congo belge :*

» Recettes	fr. 1,765,683,000
» Dépenses	1,601,405,000

» Boni présumé	fr. 164,278,000
--------------------------	-----------------

» *Ruanda-Urundi :*

» Recettes	fr. 100,262,000
» Dépenses	94,664,000

» Boni présumé	fr. 5,598,000
--------------------------	---------------

economische conjunctuur, en inzonderheid op het al of niet handhaven van zekere fiscale of economische maatregelen die moesten worden getroffen toen de Kolonie van het Moederland gescheiden was, zouden, anderdeels, de ramingen die in Afrika verschillende maanden vóór de opening van het dienstjaar werden opgemaakt, gevaar lopen, in den loop van het jaar 1945, door de feiten te worden tegengesproken.

» Het Parlement zou, derhalve zeer ontijdig kennis kunnen nemen van een ontwerp van begroting dat opgemaakt is volgens nauwkeurige gegevens die de werkelijkheid nabij komen.

» Daar, echter, het Moederland bevrijd is en met de Kolonie in verbinding staat, dient de Koloniale Keure nageleefd, en moeten zoo haast mogelijk bij het Parlement begrotingsvoorzieningen voor 1945 worden ingediend.

» Ik wil even den nadruk leggen op het verlangen, zoodra mogelijk tot de strenge wettelijkheid terug te keeren : daarom stel ik het Parlement voor, gebruik te maken van het recht dat door artikel 12 van de Koloniale Keure voorzien is.

» Dit artikel laat de begrotingswet toe, aan de begroting een duur van twee jaar toe te kennen. Het geldt hier een uitzonderingsmaatregel, waarvan slechts een matig gebruik mag worden gemaakt, maar die de huidige oorlogsomstandigheden blijkt te beantwoorden. De gewone begroting van 1944 zou op het dienstjaar 1945 toepasselijk zijn.

» De noodige wijzigingen zullen later aan de begroting van 1945 worden aangebracht, naar gelang van de gebeurtenissen, bij wege van bijkredieten en overschrijvingen. Voor de bespreking ervan, zal het Parlement in het bezit worden gesteld van een gezamenlijk programma en van de omstandige verantwoordingen van de verbeterde begroting van 1945.

» Toen zal eveneens de verlengingsduur, na 31 December 1945, van de verrichtingen betreffende de ordonnanceering en de vereffening der uitgaven en de invordering van de opbrengsten, worden vastgesteld.

» De besluitwet van 12 September 1944, waarbij de gewone begroting over 1944 werd goedgekeurd, is in het *Staatsblad* van 13 December 1944 bekendgemaakt en vertoont zich als volgt :

» *Belgisch-Congo :*

» Ontvangsten	fr. 1,765,683,000
» Uitgaven	1,601,405,000

» Vermoed overschot	fr. 164,278,000
-------------------------------	-----------------

» *Ruanda-Urundi :*

» Ontvangsten	fr. 100,262,000
» Uitgaven	94,664,000

» Vermoed overschot	fr. 5,598,000
-------------------------------	---------------

» Ce sont ces prévisions que le présent projet de loi propose d'appliquer pour deux ans en reconduisant le budget ordinaire de 1944 à l'exercice 1945. »

Le Ministre des Colonies,

» Deze ramingen zijn het, die het ontwerp van wet voorstelt voor twee jaar toe te passen, door de gewone begroting van 1944 op het dienstjaar 1945 over te dragen. »

De Minister van Koloniën,

E. DE BRUYNE.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par le Ministre des Colonies :

TITRE PREMIER.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles
et des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo belge
pour l'exercice 1945.

Article premier.

Le budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo belge pour l'exercice 1944 faisant l'objet des tableaux I et II annexés à l'arrêté-loi du 12 septembre 1944 (*Moniteur* n° 98 du 13 décembre 1944) est applicable à l'exercice 1945.

TITRE II.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles
et des dépenses ordinaires et exceptionnelles
du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1945.

Art. 2.

Le budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1944 faisant l'objet des tableaux IV et V annexés à l'arrêté-loi du 12 septembre 1944 (*Moniteur* n° 98 du 13 décembre 1944) est applicable à l'exercice 1945.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé à engager, dans les quatre derniers mois de 1945, les dépenses

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van den Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door den Minister van Koloniën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

EERSTE TITEL.

Begroting der gewone en uitzonderingsontvangsten
en der gewone en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1945.

Eerste artikel.

De begroting der gewone en uitzonderingsontvangsten en der gewone en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1944, die het voorwerp uitmaakt van de tabellen I en II behorende bij de besluitwet van 12 September 1944 (*Staatsblad* n° 98 van 13 December 1944), is toepasselijk op het dienstjaar 1945.

TITEL II.

Begroting der gewone en uitzonderingsontvangsten
en der gewone en uitzonderingsuitgaven
van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1945.

Art. 2.

De begroting der gewone en uitzonderingsontvangsten en der gewone en uitzonderingsuitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1944, die het voorwerp uitmaakt van de tabellen IV en V behorende bij de besluitwet van 12 September 1944 (*Staatsblad* n° 98 van 13 December 1944), is toepasselijk op het dienstjaar 1945.

TITEL III.

Verscheidene schikkingen.

Art. 3.

De Minister van Koloniën is gerechtigd, gedurende de vier laatste maanden van 1945, de noodige uitga-

nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnés par les services d'Afrique, pour compte des crédits de l'exercice 1946 et, durant cette période, à faire payer par avance, en compte de trésorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1946, les acomptes réclamés par certains fournisseurs.

Art. 4.

La présente loi est obligatoire en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi le 1^{er} janvier 1945.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1945.

ven aan te gaan tot uitvoering van de door de diensten in Afrika gevorderde bestellingen van materieel en waren voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1946 en, gedurende dit tijdperk, ten bezware van de Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begroeting voor het dienstjaar 1946, vooraf de afkortingen te doen betalen die door zekere leveranciers geëischt worden.

Art. 4.

Deze wet is, op 1 Januari 1945, in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi verplichtend.

Gegeven te Brussel, den 5^o Februari 1945.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.
